





BIS

CD-1076 DIGITAL

Chopin: Cello Sonata
Schumann: Works for Cello & Piano



Roland Pöntinen



Torleif Thedéen

CHOPIN, Fryderyk (1810-1849)**Sonata in G minor for Cello and Piano****30'29**Op. 65 (1845-46) (*Institut Fryderyka Chopina*)

- | | | |
|---|--------------------------------------|-------|
| 1 | I. <i>Allegro moderato</i> | 15'45 |
| 2 | II. <i>Scherzo. Allegro con brio</i> | 4'47 |
| 3 | III. <i>Largo</i> | 3'38 |
| 4 | IV. <i>Finale. Allegro</i> | 6'00 |
-

SCHUMANN, Robert (1810-1856)**Adagio and Allegro in A flat major**, Op. 70 (1849)**8'58**

- | | | |
|---|--------------------------------------|------|
| 5 | <i>Langsam, mit innigem Ausdruck</i> | 4'19 |
| 6 | <i>Rasch und feurig</i> | 4'39 |
-

Phantasiestücke, Op. 73 (1849)**11'13**

- | | | |
|---|---------------------------------|------|
| 7 | I. <i>Zart und mit Ausdruck</i> | 3'32 |
| 8 | II. <i>Lebhaft, leicht</i> | 3'29 |
| 9 | III. <i>Rasch und mit Feuer</i> | 4'08 |
-

Fünf Stücke im Volkston, Op. 102 (1849)**15'57**

- | | | |
|----|--|------|
| 10 | I. <i>Mit Humor</i> | 2'45 |
| 11 | II. <i>Langsam</i> | 3'36 |
| 12 | III. <i>Nicht schnell, mit viel Ton zu spielen</i> | 4'49 |
| 13 | IV. <i>Nicht zu rasch</i> | 1'59 |
| 14 | V. <i>Stark und markiert</i> | 2'34 |
-

Torleif Thedéen, cello • **Roland Pöntinen**, piano

There are striking parallels between the two composers represented on this disc. Both were born in 1810 and both died young, thus conforming to the popular idea of the Romantic artist. Even in the manner of their deaths they succeeded in obliging Romantic sensibilities. Chopin died of consumption – that most Romantic of diseases. Schumann, on the other hand, dwindled in the grip of mental illness – another staple of 19th-century gothic – probably brought upon him by syphilis.

Both composers started out as pianists, but whereas Chopin enjoyed a brief but highly successful career as a virtuoso, Schumann was forced to give up his performing career at an early stage on account of an injury or weakness in his right hand. He seems to have recovered quite quickly from this disappointment and settled down to composing in earnest. Chopin, on the other hand, was apparently only too pleased to give up his concert career almost entirely once he was able to make a living from composing and teaching.

At this point most of the similarities end. Whereas Schumann tried his hand at every genre available to a composer of his times, from lieder to symphonies, **Fryderyk Chopin**, as we know, composed almost exclusively for the piano. Indeed he is possibly the most single-minded of major composers in his choice of medium. The *Cello Sonata* is, in fact, the only major work in which he gives equal prominence to an instrument other than the piano. It is also one of the few works where Chopin makes use of a larger form; otherwise he largely kept to single-movement forms such as waltzes, preludes and nocturnes. Indeed, Chopin has been much criticized on the grounds that he was unable to create coherence in a large-scale work. Although he was a great admirer of masters such as Bach and Mozart, the influences that most immediately spring to mind when hearing a ‘typical’ Chopin piece are John Field and other exponents of the *style brillant* on the one hand and opera composers such as Bellini on the other. In a way it is perhaps significant that in the present sonata – dedicated to his close friend, the cellist Auguste Franchomme – Chopin leans more towards a Germanic tradition than elsewhere in his music.

Chopin struggled long with the sonata, longer than with any other of his compositions. In December 1845 he wrote to his family that he was trying to finish it. But more than ten months later, in October 1846, he was still working on it, reporting that: ‘Sometimes I am happy with it, sometimes not. I throw it in the corner and then pick it up again.’ This was in many ways a difficult time for Chopin: his long relationship with the writer George Sand was under strain and his health was failing. However, as proven by the great number of sketches

left of the *Cello Sonata*, the main reason for his slow progress probably lay in the difficulties he encountered in his attempt to break new musical ground.

The first performance of the sonata was given by the composer and his friend Franchomme in April 1847. Some ten months later they played it once more, during what turned out to be Chopin's last concert in Paris. Shortly afterwards, in February, the Revolution of 1848 broke out and the wealthy society on whom Chopin depended for his income deserted Paris. He himself left for England. Returning to Paris in the winter of the same year he was too weak to continue his composing and teaching and within less than a year, in October 1849, he died.

The same wave of republicanism that had submerged the French capital made its way over most of the Continent and on 5th May 1849 reached Dresden, where **Robert Schumann** was living at the time. Rumours of revolution had long been in the air and they produced in Robert Schumann a frenzy of composing. To his friend, the composer and conductor Ferdinand Hiller, he wrote: 'For some time now I've been very busy – it's been my most fruitful year – it seemed as if the outer storms impelled people to turn inward, and only therein did I find a counterforce against the forces breaking in so frightfully from without.' All three of the works by Schumann on this disc were composed during this 'most fruitful year'. In fact, they were written within the space of just two months. Over two days, 11-12th February, he finished the *Phantasiestücke*, written for the clarinet, with the directions that they may also be played on the violin or the cello. The same alternatives were given for the *Adagio and Allegro* for French horn, written between 14th and 17th of the same month. Along with the *Fünf Stücke im Volkston*, composed between 13-15th April, they belong to the genre of 'Hausmusik' – music to be played within the family or a narrow group of friends and not necessarily intended for concert performances.

The listener who searches for hints of the general turmoil in these pieces does so in vain. Even though in theory Schumann was pro-republican, he feared and abhorred the violence of the political upheavals. At the outbreak of the revolution he and his family fled the city and took refuge in the countryside, where he continued composing at the same rapid pace. Some of Schumann's works for choir were, in a sense, a response to the happenings in the outside world and Schumann termed the *Four Marches* (Op. 76) for piano, written after the return to Dresden in June, 'republican in spirit'. Yet many of his works from this period seem oblivious of the dramatic events taking place around him. As Clara Schumann wrote at the time: 'I find

it remarkable that the terrible events from without awaken [Robert's] inner poetic feelings in such a diametrically opposite manner.' There is plenty of evidence of the 'inner poetic feelings' in the works recorded here.

© *Leif Hasselgren 2001*

Torleif Thedéen is one of the most highly regarded musicians in Scandinavia. He gained international recognition in 1985 by winning three of the world's most prestigious cello competitions. Since then he has been giving concerts all over the world. Thedéen regularly plays not only with all the leading orchestras in Scandinavia but also with some of the world's major orchestras, – among them the BBC Philharmonic Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, Berlin Symphony Orchestra, Moscow Philharmonic Orchestra, Czech Philharmonic Orchestra, Netherlands Philharmonic Orchestra and Israel Sinfonietta – under conductors such as Esa-Pekka Salonen, Paavo Berglund, Neeme Järvi, Franz Welser-Möst, Gennady Rozhdestvensky, Leif Segerstam and Eri Klas. Torleif Thedéen is also active as a chamber musician as such appears in prestigious concert venues worldwide such as the Wigmore Hall in London, the Carnegie Recital Hall in New York and the Concertgebouw in Amsterdam. He often participates in prestigious music festivals, among them the Prague Spring Festival and the festivals in Schleswig-Holstein, Bordeaux, Oslo and Stavanger. He is also a professor at the Edsberg Music Institute in Stockholm. Since 1986 Thedéen has recorded numerous CDs for BIS featuring standard repertoire works as well as contemporary music. His CD of the Shostakovich cello concertos (BIS-CD-626) won a Cannes Classical Award in 1995 and his recording of J.S. Bach's suites for solo cello (BIS-CD-803/804) was warmly received upon its release in 2000.

The Swedish pianist **Roland Pöntinen** was born in 1963. He made his début at the age of 17 with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra and has since then performed with the major orchestras in Europe, Russia, the USA, Japan, Korea, Australia and New Zealand. He has cooperated with such conductors as Neeme Järvi, Paavo Järvi, Yevgeny Svetlanov, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa-Pekka Salonen, Jukka-Pekka Saraste, Franz Welser-Möst, Sergiu Comissiona, Leif Segerstam, Okko Kamu and Sixten Ehrling. Although a true virtuoso with a concerto repertoire ranging from the classics to unusual and demanding works such as the

Barber, Ligeti and Scriabin concerti, Roland Pöntinen devotes considerable attention to the recital repertoire and is also a very keen chamber music player. He is much in demand at festivals such as the Berlin Festival, Schleswig-Holstein Festival, Edinburgh Festival, La Roque d'Anthéron Festival, Maggio Musicale Fiorentino, Oviedo Piano Festival, Kuhmo Chamber Music Festival and Salzburg Festival. Roland Pöntinen is also a composer. In 1988 his *Blue Winter* (BIS-CD-348) was given its first concert performance in Carnegie Hall by the Philadelphia Orchestra conducted by Wolfgang Sawallisch.

Zwischen den beiden Komponisten auf dieser CD gibt es verblüffende Parallelen: Beide wurden 1810 geboren und starben jung, was der landläufigen Idee vom romantischen Künstler entgegenkommt. Selbst mit ihren Todesarten gelang es ihnen, romantischem Feingefühl zu genügen. Chopin starb an Tuberkulose – der romantischsten aller Krankheiten. Schumann hingegen verdämmerte im Würgegriff einer Geisteskrankheit – wiederum ein Hauptthema der „Gotik“ des 19. Jahrhunderts –, die wahrscheinlich die Folgeerscheinung einer syphilitischen Erkrankung war.

Beide Komponisten begannen als Pianisten, doch während Chopin sich einer kurzen, aber ungemein erfolgreichen Virtuosenkarriere erfreute, war Schumann gezwungen, seine Karriere in einem frühen Stadium aufgrund einer Erkrankung bzw. Schwäche seiner rechten Hand aufzugeben. Er scheint sich indes von dieser Enttäuschung recht schnell erholt zu haben und widmete sich fortan ernsthaft dem Komponieren. Chopin hingegen war anscheinend überglücklich, seine Pianistenkarriere fast gänzlich aufgeben zu können, als er seinen Lebensunterhalt mit Komponieren und Unterrichten verdienen konnte.

An diesem Punkt enden die meisten der Ähnlichkeiten. Während Schumann sich an jeder damals üblichen Gattung – vom Lied bis zur Symphonie – erprobte, komponierte **Fryderyk Chopin** nahezu ausschließlich für das Klavier. In der Tat ist er hinsichtlich der Wahl seines Mediums wohl der einseitigste aller bedeutenden Komponisten. Die **Cellosonate** ist tatsächlich das einzige größere Werk, in dem er einem anderen Instrument als dem Klavier gleiche Bedeutung einräumt. Außerdem handelt es sich hier um eines der wenigen Werke, in denen Chopin eine größere Form wählte; ansonsten hielt er sich zumeist an einsätzigige Formen wie den Walzer, das Prélude und das Nocturne. Vielfach ist Chopin tatsächlich vorgeworfen worden, er sei unfähig, in einem großformatigen Werk Zusammenhang zu stiften. Wenngleich er ein großer Bewunderer solcher Meister wie Bach und Mozart war, so kommen dem Hörer eines „typischen“ Chopin-Stücks als Einflüsse zuerst John Field und andere Vertreter des *style brillant* sowie Opernkomponisten wie Bellini in den Sinn. In gewisser Weise ist es vielleicht bezeichnend, daß Chopin sich in der hier vorliegenden Sonate – die einem engen Freund, dem Cellisten Auguste Francheomme, gewidmet ist – der deutschen Tradition mehr zuwandte als in seinem gesamten übrigen Schaffen.

Chopin rang lange mit dieser Sonate, länger als mit irgendeiner anderen seiner Kompositionen. Im Dezember 1845 schrieb er seiner Familie, er versuche gerade, sie fertigzustellen. Mehr als zehn Monate später jedoch, im Oktober 1846, arbeitete er immer noch daran und

vermeldete: „Manchmal bin ich glücklich damit, manchmal nicht. Ich werfe sie in die Ecke und dann hebe ich sie wieder auf.“ Es war in mancherlei Hinsicht eine schwierige Zeit für Chopin: seine langjährige Beziehung zu George Sand war angespannt, und seine Gesundheit ließ nach. Wie die große Anzahl der überlieferten Skizzen für die *Cellosonate* zeigt, muß man den Hauptgrund für sein langsames Vorankommen jedoch wahrscheinlich in den Schwierigkeiten suchen, denen er bei seinem Versuch, neuen musikalischen Boden zu betreten, begegnete.

Die Sonate wurde im April 1847 vom Komponisten und seinem Freund Franchomme uraufgeführt. Rund zehn Monate später spielten sie sie ein weiteres Mal – es sollte Chopins letztes Konzert in Paris sein. Wenig später, im Februar, brach die Revolution von 1848 aus, und die aristokratische Gesellschaftsschicht, auf die Chopin finanziell angewiesen war, verließ Paris. Er selber ging nach England. Als er im Winter desselben Jahres nach Paris zurückkehrte, war er zu schwach, um zu komponieren oder zu unterrichten; kaum ein Jahr später, im Oktober 1849, starb er.

Die republikanische Woge, die die französische Hauptstadt überschwemmt hatte, überquerte fast den gesamten Kontinent und erreichte am 5. Mai 1849 Dresden, wo **Robert Schumann** zu jener Zeit lebte. Revolutionsgerüchte schwirrten schon lange durch die Luft, und sie riefen bei Schumann einen wahren Schaffensrausch hervor. An seinen Freund, den Komponisten und Dirigenten Ferdinand Hiller, schrieb er: „Sehr fleißig war ich in dieser ganzen Zeit – mein fruchtbarstes Jahr war es – als ob die äußern Stürme den Menschen mehr in sein Inneres trieben, so fand ich nur darin ein Gegengewicht gegen das von Außen so furchtbar Hereinbrechende.“ Sämtliche drei der hier versammelten Werke Schumanns wurden in diesem „fruchtbarsten Jahr“ komponiert. Tatsächlich sind sie innerhalb von nur zwei Monaten entstanden. In zwei Tagen, dem 11. und 12. Februar, komponierte er die *Phantasiestücke*, geschrieben für Klarinette, aber mit dem Zusatz, man könne sie *ad libitum* mit Violine oder Cello spielen. Dieselben Alternativen gelten für das zwischen dem 14. und 17. desselben Monats entstandene *Adagio und Allegro* für Horn. Zusammen mit den *Fünf Stücken im Volkston*, die vom 13. bis 15. April komponiert wurden, gehören sie zur Gattung „Hausmusik“ – Musik, die im Familien- oder Freundeskreis gespielt wurde und nicht unbedingt für ein öffentliches Konzert bestimmt war.

Der Hörer, der in diesen Stücken nach Hinweisen auf die tagespolitischen Unruhen sucht, sucht vergebens. Obwohl Schumann mit den Zielen der Republikaner sympathisierte, fürchtete

und verabscheute er die Gewalt der politischen Erhebungen. Beim Ausbruch der Revolution floh er mit seiner Familie aus der Stadt und suchte Zuflucht auf dem Lande, wo er fortfuhr, mit derselben rasanten Geschwindigkeit zu komponieren. Einige der Schumannschen Chorwerke waren gewissermaßen eine Antwort auf die Ereignisse dort draußen; Schumann nannte die *Vier Märsche* op. 76 für Klavier, die im Juni nach der Rückkehr nach Dresden geschrieben wurden, „republikanisch“. Und doch scheinen viele seiner Werke jener Zeit unbeeinflusst zu sein von den dramatischen Ereignissen, die um ihn herum stattfanden. Wie Clara Schumann damals schrieb: „Merkwürdig erscheint es mir, wie die Schrecknisse von außen seine innern poetischen Gefühle in so ganz entgegengesetzter Weise erwecken.“ In den hier eingespielten Werken gibt es mannigfache Belege für diese „innern poetischen Gefühle“.

© *Leif Hasselgren 2001*

Torleif Thedéen ist einer der angesehensten skandinavischen Musiker. Internationale Aufmerksamkeit erregte er 1985, als er drei der weltweit bedeutendsten Cello-Wettbewerbe gewann. Seither hat er Konzerte in aller Welt gegeben. Thedéen spielt nicht nur mit allen führenden Orchestern Skandinaviens, sondern auch mit einigen der international renommiertesten Orchestern, u.a. dem BBC Philharmonic Orchestra, dem City of Birmingham Symphony Orchestra, dem Berliner Sinfonie-Orchester, den Moskauer Philharmonikern, der Tschechischen Philharmonie, dem Netherlands Philharmonic Orchestra und der Israel Sinfonietta unter Dirigenten wie Esa-Pekka Salonen, Paavo Berglund, Neeme Järvi, Franz Welser-Möst, Gennadi Roschdestwensky, Leif Segerstam und Eri Klas. Torleif Thedéen ist außerdem ein aktiver Kammermusiker, der in den bedeutendsten Konzertsälen der Welt auftritt wie der Wigmore Hall in London, der Carnegie Hall in New York und dem Concertgebouw in Amsterdam. Er nimmt an vielen wichtigen Musikfestivals teil, u.a. dem Prager Frühling und den Festivals von Schleswig-Holstein, Bordeaux, Oslo und Stavanger. Außerdem ist er Professor am Edsberg Musikinstitut in Stockholm. Seit 1986 hat er für BIS zahlreiche CDs mit Standardwerken und auch mit zeitgenössischer Musik eingespielt. Seine CD mit den Cellokonzerten von Schostakowitsch (BIS-CD-626) erhielt 1995 einen Cannes Classical Award; seine Einspielung der Cellosuiten von J.S. Bach (BIS-CD-803/804) wurde bei ihrem Erscheinen im Jahr 2000 allseits gelobt.

Der schwedische Pianist **Roland Pöntinen** wurde 1963 geboren. Im Alter von 17 Jahren debütierte er mit dem Royal Stockholm Philharmonic Orchestra und hat seither mit den führenden Orchestern Europas, Rußlands, den USA, Japan, Korea, Australien und Neuseeland gespielt. Unter anderem hat er dabei mit Neeme Järvi, Paavo Järvi, Jewgenij Swetlanow, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa Pekka-Salonen, Jukka-Pekka Saraste, Franz Welser-Möst, Sergiu Comissiona, Leif Segerstam, Okko Kamu und Sixten Ehrling zusammengearbeitet. Obwohl echter Virtuose mit einem Konzertrepertoire, das von den Klassikern bis zu ungewöhnlichen und herausfordernden Werken wie den Konzerten von Barber, Ligeti und Skrjabin reicht, widmet Roland Pöntinen dem Klaviersolo-Repertoire besondere Aufmerksamkeit und ist außerdem ein begeisterter Kammermusiker. Er hat an zahlreichen Festivals teilgenommen wie den Berliner Festwochen, dem Schleswig-Holstein Festival, dem Edinburgh Festival, dem La Roque d'Anthéron Festival, dem Maggio Musicale Fiorentino, dem Oviedo Piano Festival, dem Kuhmo Chamber Music Festival und den Salzburger Festspielen. Außerdem ist Roland Pöntinen Komponist; 1988 erlebte sein *Blue Winter* (BIS-CD-348) seine Uraufführung in der Carnegie Hall durch das Philadelphia Orchestra unter der Leitung von Wolfgang Sawallisch.

Les deux compositeurs en vedette sur ce disque nous présentent deux parallèles frappants. Les deux sont nés en 1810 et moururent jeunes, cadrant ainsi avec l'idée populaire de l'artiste romantique. Ils ont même réussi, dans leur mort, à plaire aux sensibilités romantiques. Chopin mourut de tuberculose – la plus romantique des maladies. D'un autre côté, Schumann tomba peu à peu dans les griffes de la maladie mentale – un autre élément de l'architecture imaginative du 19^e siècle – probablement due à la syphilis.

Les deux compositeurs commencèrent leur carrière comme pianistes mais, tandis que Chopin jouit d'une carrière de virtuose brève mais couronnée de succès, Schumann dut tôt abandonner la sienne à cause d'une blessure ou d'une faiblesse à la main droite. Il semble s'être consolé rapidement de cette déception et s'être mis sérieusement à la composition. Chopin, par contre, était apparemment très heureux de renoncer presque entièrement à sa carrière de pianiste dès qu'il fut capable de gagner sa vie à composer et à enseigner.

Là s'arrêtent la plupart des ressemblances. Tandis que Schumann s'essaya à tous les genres offerts à un compositeur de son temps, des *lieder* aux symphonies, **Frédéric Chopin**, on le sait, composa presque seulement pour le piano. Il est possiblement le plus exclusif des compositeurs dans son choix de moyen d'expression. La *Sonate pour violoncelle* est, en fait, la seule œuvre majeure où il accorde autant d'attention à un instrument qu'au piano. C'est aussi l'une des rares œuvres où Chopin se sert d'une grande forme; il s'est surtout limité à des formes en un mouvement comme les valse, préludes et nocturnes. En réalité, Chopin essuya beaucoup de critique visant son incapacité à créer de la cohérence dans une œuvre de grande échelle. Bien qu'il fût un fervent admirateur de maîtres comme Bach et Mozart, les influences qui sautent immédiatement aux oreilles en entendant une pièce "typique" de Chopin sont John Field et autres représentants du style brillant d'une part, et des compositeurs d'opéra comme Bellini d'autre part. Il est peut-être significatif que dans la sonate actuelle – dédiée à son grand ami le violoncelliste Auguste Franchehomme – Chopin penche plus ici du côté de la tradition allemande qu'ailleurs dans sa musique.

Chopin lutta longtemps avec la sonate, plus longtemps qu'avec toute autre de ses compositions. En décembre 1845, il écrivit à sa famille qu'il essayait de la terminer. Mais plus de dix mois plus tard, en octobre 1846, il y travaillait toujours, écrivant: "Parfois j'en suis satisfait, parfois pas. Je la jette dans un coin pour la reprendre ensuite." Chopin traversait une période difficile sous plusieurs angles: sa longue liaison avec l'écrivain George Sand était tendue et sa santé se détériorait. Comme le prouvent cependant les nombreuses esquisses de la *Sonate*

pour violoncelle, la raison principale de la lenteur de son progrès réside probablement dans les difficultés qu'il rencontra dans sa tentative de battre de nouveaux sentiers musicaux.

La sonate fut créée par le compositeur et son ami Franchehomme en avril 1847. Chopin la joua une dizaine de mois plus tard, au cours de ce qui devait être son dernier concert à Paris. Peu après, en février, la révolution de 1848 éclata et la riche société, de laquelle Chopin était économiquement dépendant, déserta Paris. Lui-même partit pour l'Angleterre. A son retour à Paris à l'hiver de la même année, il était trop faible pour continuer à composer et à enseigner et il s'éteignit, moins d'un an plus tard, en octobre 1849.

La même vague de républicanisme qui avait submergé la capitale française déferla sur une grande partie du continent européen et, le 5 mai 1849, elle atteignait Dresde où vivait alors **Robert Schumann**. Des rumeurs de la révolution avaient longtemps flotté dans l'air et elles avaient porté Robert Schumann à composer avec frénésie. Il écrivit à son ami, le compositeur et chef d'orchestre Ferdinand Hiller: "J'ai été très occupé depuis un certain temps – ce fut mon année la plus féconde – on dirait que les orages extérieurs ont forcé les gens à se tourner vers l'intérieur, et ce n'est que là que j'ai trouvé une force correspondant aux forces qui font sauvagement irruption de l'extérieur." Les trois œuvres de Schumann sur ce disque datent toutes de cette "année la plus féconde". En fait, elles furent écrites en l'espace deux mois seulement. En deux jours, les 11 et 12 février, Schumann termina les *Phantasiestücke* pour clarinette, avec l'indication qu'elles pouvaient aussi être jouées au violon ou au violoncelle. Les mêmes possibilités furent données à l'*Adagio et Allegro* pour cor, œuvre composée entre les 14 et 17 du même mois. En compagnie des *Fünf Stücke im Volkston* datant des 13-15 avril, elles appartiennent au genre de *Hausmusik*, musique devant être jouée en famille ou dans un petit groupe d'amis et donc pas nécessairement destinée au concert public.

L'auditeur qui cherche dans ces pièces des allusions au brouhaha général restera bre-douille. Même si Schumann était théoriquement pro-républicain, il craignait et avait en horreur la violence des crises politiques. A l'éclatement de la révolution, lui et sa famille s'enfuirent de la ville et se réfugièrent à la campagne où il continua de composer avec la même rapidité. Certaines des œuvres de Schumann pour chœur furent, en un sens, une réponse aux événements du monde extérieur et Schumann qualifia les *Quatre Marches* (op. 76) pour piano, écrites après son retour à Dresde en juin, de "républicaines d'esprit". Pourtant, certaines de ses pièces de cette période semblent inconscientes des événements dramatiques qui avaient lieu autour de lui. Clara Schumann écrivit en ce temps: "Je trouve remarquable que les terribles

événements de l'extérieur éveillent les sentiments poétiques intérieurs [de Robert] d'une manière si diamétralement opposée." Les œuvres enregistrées ici témoignent amplement des "sentiments poétiques intérieurs".

© *Leif Hasselgren 2001*

Torleif Thedéen est l'un des musiciens les plus réputés de la Scandinavie. Il obtint une renommée internationale en 1985 en gagnant trois des concours pour violoncelle les plus prestigieux au monde. Il a depuis donné des concerts partout sur la planète. En plus de jouer régulièrement avec tous les grands orchestres de Scandinavie, Thedéen est invité par certains des meilleurs orchestres au monde – dont l'Orchestre Philharmonique de la BBC, l'Orchestre Symphonique de la ville de Birmingham, l'Orchestre Symphonique de Berlin, l'Orchestre Philharmonique de Moscou, l'Orchestre Philharmonique Tchèque, l'Orchestre Philharmonique des Pays-Bas et la Sinfonietta d'Israël – sous la baguette d'Esa-Pekka Salonen, Paavo Berglund, Neeme Järvi, Franz Welser-Möst, Gennady Rojdestvensky, Leif Segerstam et Eri Klas entre autres. Comme chambriste, Torleif Thedéen se produit sur des scènes aussi célèbres que celles du Wigmore Hall à Londres, Carnegie Recital Hall à New York et Concertgebouw à Amsterdam. Il participe souvent à de prestigieux festivals de musique dont le Festival du Printemps à Prague et les festivals de Schleswig-Holstein, Bordeaux, Oslo et Stavanger. Il est professeur à l'Institut de Musique Edsberg à Stockholm. Thedéen a enregistré de nombreux disques compacts sur étiquette BIS depuis 1986, présentant des œuvres du répertoire établi ainsi que de la musique contemporaine. Son disque des concertos pour violoncelle de Chostakovitch (BIS-CD-626) a gagné le Prix Classique de Cannes en 1995 et son enregistrement des suites de J.S. Bach pour violoncelle solo (BIS-CD-803/804) fut chaudement accueilli à sa sortie en 2000.

Le pianiste suédois **Roland Pöntinen** est né en 1963. Il fit ses débuts à l'âge de 17 ans avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Stockholm et, depuis, il a joué avec les orchestres majeurs de la Scandinavie, Allemagne, France, Espagne, Italie, Grèce, Hollande, Belgique, Grande-Bretagne, Irlande, Russie, des Etats-Unis, du Japon, de la Corée, Australie et Nouvelle-Zélande. Il a coopéré avec, entre autres, Neeme Järvi, Paavo Järvi, Evgeni Svetlanov, Rafael Frühbeck de Burgos, Esa-Pekka Salonen, Jukka-Pekka Saraste, Franz Welser-

Möst, Sergiu Comissiona, Leif Segerstam, Okko Kamu et Sixten Ehrling. En plus d'être un grand virtuose avec un répertoire de concertos passant des classiques à des œuvres inhabituelles et exigeantes comme les concertos de Barber, Ligeti et Scriabine, Roland Pöntinen consacre beaucoup d'énergie au répertoire du récital et il fait très volontiers de la musique de chambre. Il a participé à plusieurs festivals dont ceux de Berlin, Schleswig-Holstein, Edinburgh, La Roque d'Anthéron, Maggio Musicale Fiorentino, Oviedo Piano, de musique de chambre de Kuhmo, de Salzbourg, etc. Roland Pöntinen est aussi compositeur. En 1988, son œuvre *Blue Winter* (BIS-CD-348) fut créée au Carnegie Hall par l'Orchestre de Philadelphie dirigé par Wolfgang Sawallisch.

INSTRUMENTARIUM

Torleif Thedéen: Cello: David Tecchler 1711; Bow: Vigneron

Roland Pöntinen: Grand Piano: Steinway D. Piano technician: Stefan Olsson

Recording data: December 1999 at Nybrokajen 11 (the former Academy of Music), Stockholm, Sweden

Balance engineer/Tonmeister: Hans Kipfer

Neumann microphones; Studer Mic AD19 microphone pre-amplifier; Yamaha O2R mixer;

Genex GX 8000 MOD recorder; Stax headphones; Spondor SA 300 loudspeakers

Producer: Hans Kipfer

Digital editing: Christian Starke

Cover text: © Leif Hasselgren 2001

German translation: Horst A. Scholz

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover design: David Kornfeld

Photograph of Torleif Thedéen: © P.H. Lindberg

Photograph of Roland Pöntinen: © Johan Palmgren

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Saltdean, Brighton, England

Colour origination: Jenson Studio Colour, Leeds, England

BIS CDs can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, S-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 • Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40 •

e-mail: info@bis.se • Website: <http://www.bis.se>

© 1999 & © 2001, BIS Records AB, Åkersberga.



Torleif Thedéen, cello



Roland Pöntinen, piano